



I. C. SANTA LUCIA DI PIAVE (TV)
Prot. 0001853 del 08/03/2021
06-06 (Uscita)

- Alle Istituzioni Scolastiche della provincia di
Treviso
- All'Albo on-line dell'Istituto

OGGETTO: AVVISO PUBBLICO SELEZIONE ESPERTO ESTERNO PER ATTIVITA' DI MEDIATORE LINGUISTICO CULTURALE IN LINGUA CINESE A.S. 2020/2021.

CIG: **Z5B30E942D**.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

VISTO il D.P.R. n. 275 del 08/03/1999, concernente il Regolamento recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni Scolastiche ai sensi dell'art. 21 Legge 59/1997;

VISTO l'art. 40 della Legge n. 449 del 27/12/1997 (Contratti di prestazione d'opera);

VISTO l'art. 7 D.Lgs. n. 165 del 30/03/2001, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della Amministrazioni Pubbliche" come modificato dal D.Lgs. n. 75 del 25/05/2017;

VISTA la circolare n. 2 dell'11/03/2008 del Ministero Funzione Pubblica (Disposizioni in materia di collaborazioni esterne);

VISTO l'art. 3, commi 18 e 76, della Legge n. 244 del 24/12/2007 (Legge Finanziaria 2008);

VISTA la circolare n. 2 dell'11/03/2008 del Ministero Funzione Pubblica (Disposizioni in materia di collaborazioni esterne);

VISTO l'art. 54-bis del D.L. n. 50 del 24/04/2017 introdotto in sede di conversione della Legge n. 96/2017 che disciplina le prestazioni di lavoro occasionali;

VISTI gli artt. 2222-2238 del Codice Civile;

VISTO il D.I. n. 129 del 28/08/2018, concernente "Regolamento concernente le Istruzioni generali sulla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche";

VISTO il Programma Annuale E.F. 2021 approvato dal Consiglio di Istituto con delibera n. 35 del 15/02/2021;

VISTO il Piano dell'Offerta Formativa Triennale (P.T.O.F.) dell'Istituto Comprensivo;

VISTO il regolamento d'Istituto per l'attività negoziale approvato dal Consiglio di Istituto con delibera n. 9 del 03/07/2019;

VISTO il progetto "Mediazione culturale cinese" presentato dall'insegnante Responsabile del progetto, che prevede **l'attività di mediazione linguistico culturale** in lingua cinese rivolta ai genitori di alcuni alunni di lingua cinese dell'Istituto Comprensivo di Santa Lucia di Piave;

CONSIDERATO che si rende necessario reperire un **esperto esterno per l'attività di mediatore linguistico culturale in lingua cinese** per garantire l'Offerta Formativa dell'Istituto Comprensivo di Santa Lucia di Piave;

VERIFICATO che nell'organico di questo Istituto non è presente la figura sopra indicata necessaria per la realizzazione del relativo progetto;

AVVISA E RENDE NOTO

che è aperta la selezione ad evidenza pubblica per il reperimento di n. 1 **esperto esterno** e il conferimento di n. 1 incarico, tramite collaborazione plurima o contratto di prestazione d'opera professionale, per l'attività di **MEDIATORE LINGUISTICO CULTURALE in LINGUA CINESE**.

SI PRECISA CHE:

La selezione e il conferimento dell'incarico saranno regolati dalle condizioni contrattuali di seguito riportate:

1 - OGGETTO INCARICO E DESTINATARI

Oggetto: traduzione e interpretariato in lingua CINESE con partecipazione ai colloqui con i genitori di alcuni alunni di lingua cinese, da effettuarsi sia in presenza che in modalità online su piattaforma Meet; produzione di documenti in lingua cinese. Destinatari: alunni e genitori di lingua cinese dell'Istituto Comprensivo di Santa Lucia di Piave.

2 - FINALITA' INCARICO

Favorire l'interazione e la collaborazione scuola/ famiglia; favorire l'integrazione di alunni di origine straniera; riferire l'andamento scolastico e comportamentale degli alunni, al fine di concordare strategie di recupero e di consolidamento; comprendere le eventuali problematiche o difficoltà incontrate dagli alunni.

Assistente Amm.va Morandin Nadia



3 - DURATA INCARICO E COMPENSO ORARIO

L'incarico decorrerà dalla data di stipula del contratto e fino al 30 giugno 2021.

Numero ore di attività: **massimo 8 (otto) ore**, con rendicontazione delle ore effettivamente svolte.

Viene stabilito un **costo ORARIO massimo onnicomprensivo di IVA, ritenute erariali, previdenziali e assistenziali** se dovute, compresa la fornitura del materiale necessario, **pari a euro 30,00 (trenta/00) lordo stato**.

Le offerte economiche che superano il costo orario massimo sopra stabilito non verranno ammesse alla valutazione.

4 - PRESENTAZIONE DOMANDE e DOCUMENTI RICHIESTI

Gli esperti in possesso dei requisiti culturali e professionali richiesti dal presente avviso dovranno fare pervenire **domanda di partecipazione**, redatta secondo il modello "ALLEGATO 1", e la relativa documentazione al Dirigente Scolastico dell'ISTITUTO COMPRESIVO STATALE di SANTA LUCIA DI PIAVE, tramite PEC all'indirizzo mail tvic853008@pec.istruzione.it o tramite consegna "brevi manu" direttamente alla segreteria dell'Istituto Comprensivo di SANTA LUCIA DI PIAVE – Via Foresto Est 1f, **entro e non oltre le ore 12:00 del giorno 15/03/2021**.

In caso di inoltro della domanda in forma cartacea, il plico contenente la predetta documentazione dovrà recare esternamente l'indicazione del mittente e la dicitura "CANDIDATURA MEDIATORE CULTURALE CINESE"

In caso di inoltro della domanda tramite posta elettronica certificata (PEC), l'oggetto della e-mail dovrà riportare la dicitura "CANDIDATURA MEDIATORE CULTURALE CINESE".

Il recapito intempestivo del plico, indipendentemente dalla modalità utilizzata, rimane ad esclusivo rischio del soggetto partecipante.

Alla **domanda di partecipazione** alla selezione, redatta conformemente al modello "ALLEGATO 1" dovrà essere allegata, pena l'esclusione dalla selezione, la seguente documentazione:

- **curriculum vitae** in formato europeo, debitamente compilato, datato e sottoscritto dal candidato, dal quale risulti il possesso dei requisiti culturali e professionali richiesti dal presente avviso; l'Istituto si riserva di chiedere documentazione in originale per eventuale verifica dei dati iscritti.
- fotocopia di **documento d'identità** in corso di validità del candidato
- **informativa privacy** debitamente compilata e firmata
- **ALLEGATO 2 tabella riassuntiva requisiti culturali/professionali valutabili e Offerta economica/preventivo di spesa onnicomprensivo** di IVA, ritenute erariali/assistenziali se dovute e del materiale necessario tenendo presente il tetto di spesa massimo stabilito al punto 3
- **autorizzazione** allo svolgimento dell'incarico solo se dipendente di Pubblica Amministrazione.

Gli esperti con la domanda di partecipazione Allegato 1 si impegnano a svolgere l'incarico personalmente, senza riserve, secondo il calendario concordato con il referente del progetto, ad osservare la massima riservatezza su informazioni e dati di cui verranno a conoscenza durante l'espletamento dell'attività, nel rispetto della normativa vigente in materia di privacy.

5 - REQUISITI ESPERTI

Posso partecipare all'avviso di selezione le persone fisiche.

Per essere ammessi alla selezione, i candidati devono possedere e autocertificare nella domanda di partecipazione - ALLEGATO 1 - ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, i seguenti requisiti:

- a. Cittadinanza posseduta;
- b. Godimento dei diritti civili e politici;
- c. Assenza/presenza di destituzioni, dispense, decadenze dall'impiego presso pubbliche amministrazioni o altri impieghi pubblici conseguiti mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- d. Assenza/presenza di condanne penali che escludano dall'elettorato attivo e che comportino l'interruzione dai pubblici uffici e/o l'incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione;
- e. Assenza/presenza di condanne per i reati di cui agli artt. 600-bis, 600-ter, 600-quater, 600-quinquies e 609-undecies del Codice Penale (attuazione della Direttiva Europea relativa alla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pornografia minorile) e assenza/presenza di sanzioni interdittive all'esercizio di attività che comportino contatti diretti e regolari con minori;
- f. Assenza/presenza di condizioni di incompatibilità con l'incarico oggetto del presente avviso di selezione ovvero assenza/presenza di conflitti di interesse in ordine all'attività da svolgere presso l'Istituto Comprensivo;
- g. Possesso idoneità fisica per l'incarico;
- h. Possesso dei requisiti culturali (titoli di studio) e dei requisiti professionali indicati nel presente avviso, da evidenziare analiticamente nel curriculum vitae e nell'Allegato 2.

Tutti i requisiti culturali/professionali devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione alla selezione e devono persistere al momento dell'affidamento dell'incarico.

Le persone fisiche **dipendenti di Pubblica Amministrazione** dovranno essere preventivamente autorizzate dalla medesima prima del conferimento dell'incarico.

6 - CAUSE DI ESCLUSIONE

Saranno escluse dalla valutazione:

- le domande pervenute fuori termine
- le domande non sottoscritte, incomplete, prive di uno o più documenti richiesti, redatte non conformemente all'Allegato 1;
- le domande di candidati privi dei requisiti culturali/professionali indicati nel presente avviso;
- le domande con un'offerta economica oraria superiore al tetto massimo di spesa stabilito al punto 3.

7 - CRITERI DI VALUTAZIONE E PRIORITA' AGGIUDICAZIONE

La domanda di partecipazione redatta conformemente all'ALLEGATO 1, e la presentazione di tutti i documenti richiesti al punto 4 del presente avviso, sono requisiti essenziali per l'ammissione della candidatura alla valutazione.

Il Dirigente Scolastico, nel caso pervenga di più di una candidatura, potrà avvalersi di una commissione all'uopo istituita per la valutazione delle domande.

In sede di comparazione delle candidature pervenute, si procederà all'esame e alla valutazione delle domande e dei curricula, all'assegnazione del punteggio, secondo i parametri riportati nella tabella sottostante, e alla stesura di distinte graduatorie di merito come di seguito indicato:

1. tutte le candidature di personale dipendente di altre Istituzioni Scolastiche
2. tutte le candidature di personale dipendente di altre Amministrazioni Pubbliche
3. tutte le candidature di esperti esterni

TABELLA di VALUTAZIONE

AMMISSIONE DOMANDE	PARAMETRI
Domanda conforme Allegato 1 e presenza di tutti i documenti di cui al punto 4	DOMANDA AMMESSA
Domanda NON conforme Allegato 1 e/o documentazione incompleta	DOMANDA NON AMMESSA
Costo orario rientrante nel tetto massimo stabilito al punto 3	DOMANDA AMMESSA
Costo orario superiore al tetto massimo stabilito al punto 3	DOMANDA NON AMMESSA

VALUTAZIONE REQUISITI CULTURALI/PROFESSIONALI	PARAMETRI – (max 50 punti)
Esperto madrelingua cinese in possesso di Laurea	Punti 15 (si valuta un solo titolo di studio)
Esperto madrelingua cinese in possesso di Diploma scuola superiore	Punti 8 (si valuta un solo titolo di studio)
Esperto con laurea in lingua cinese / laurea in mediazione linguistica e/o interpretariato / laurea in mediazione culturale	Punti 15 (si valuta un solo titolo di studio)
Master / corsi di perfezionamento attinenti all'incarico oggetto dell'avviso	Punti 3 (si valuta un solo master/corso, punteggio cumulabile con i precedenti titoli culturali)
Certificazione di competenza della lingua cinese	Punti 2 (si valuta una sola certificazione, punteggio cumulabile con i precedenti titoli culturali)
Attestati corsi di formazione attinenti all'incarico oggetto dell'avviso	Punti 1 per attestato (fino ad un max di punti 5)
Esperienza specifica nella mediazione linguistico culturale in istituti scolastici statali (specificare scuola e durata)	2 punti per ogni esperienza (fino ad un max di punti 10)
Attività di interpretazione/traduzione in lingua cinese durata minima di 6 mesi	2 punti per ogni attività durata minima 6 mesi (fino ad un max di 10 punti)
Docenza in lingua cinese ad alunni di scuola primaria e secondaria statale di I grado, <u>durata minima di 5 mesi</u>	1 punto per ogni docenza durata minima 5 mesi (fino ad un max di punti 5)

NB: Il punteggio per i titoli di studio non è cumulabile ad eccezione di quelli per Master/corsi di perfezionamento e Certificazione di competenza della lingua cinese. In presenza di più titoli di studio verrà valutato un solo titolo: quello che dà diritto al punteggio più alto. Tutti i titoli culturali/professionali non attinenti all'incarico oggetto dell'avviso NON verranno valutati.

**VALUTAZIONE OFFERTA ECONOMICA****PARAMETRI (max 20 punti)**

Offerta economica/preventivo di spesa con costo orario onnicomprensivo rientrante nel tetto massimo di spesa stabilito al punto 3 del presente avviso in € 30,00 (trenta/00) .	20 Punti max Il punteggio massimo sarà assegnato all'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Istituto. Alle altre offerte sarà assegnato un punteggio con la seguente formula: 20 x offerta più vantaggiosa / offerta presentata
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Le graduatorie provvisorie redatte dalla Commissione saranno pubblicate all'Albo on-line dell'Istituto Comprensivo al seguente indirizzo: <http://www.icsantaluciadipiave.edu.it>.

La pubblicazione avrà valore di notifica agli interessati che, nel caso ne ravvisino gli estremi, potranno produrre reclamo scritto al Dirigente nel termine di 5 (cinque) giorni dalla pubblicazione.

Trascorso tale termine, senza reclami scritti, le graduatorie diventeranno definitive e il Dirigente procederà all'affidamento dell'incarico. In presenza di una sola candidatura pervenuta la graduatoria sarà immediatamente definitiva in considerazione della mancanza di controinteressati.

8 - AGGIUDICAZIONE INCARICO

L'incarico sarà conferito al candidato che avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto, e verrà selezionato dalle graduatorie di merito in base al seguente ordine di priorità:

1. Graduatoria candidati dipendenti di altre Istituzioni Scolastiche
2. Graduatoria candidati dipendenti di altre Amministrazioni Pubbliche
3. Graduatoria candidati esperti esterni

In caso di parità di punteggio tra i candidati della stessa graduatoria, si procederà al sorteggio.

L'Istituto Comprensivo procederà al conferimento dell'incarico anche in presenza di una sola candidatura pervenuta, purché ritenuta valida e rispondente alle esigenze progettuali dell'Istituto.

L'Istituto Comprensivo si riserva la facoltà di non procedere al conferimento dell'incarico a suo insindacabile giudizio; si riserva inoltre la facoltà di variare l'impegno orario e/o i tempi di esecuzione previsti in base alle esigenze progettuali.

L'Istituto Comprensivo si riserva, in caso di affidamento dell'incarico, di richiedere la documentazione comprovante quanto dichiarato all'atto della presentazione della domanda di partecipazione alla selezione.

L'eventuale mancata corrispondenza tra i titoli e le esperienze valutate che hanno determinato il miglior punteggio e la documentazione che ne dimostra l'effettivo possesso, comporterà la revoca dell'incarico.

In tal caso l'Istituto Comprensivo procederà all'affidamento dell'incarico al candidato che segue nella graduatoria di merito, fermo restando l'ordine di priorità indicato al punto 7.

9 - CONFERIMENTO INCARICO E AUTORIZZAZIONE DIPENDENTI P.A.

L'incarico sarà conferito da Dirigente Scolastico tramite collaborazione plurima, ai sensi degli art. 35 e 57 del CCNL Scuola 2007, o tramite contratto di prestazione d'opera professionale.

La stipula dell'incarico/contratto non dà luogo né a rapporto di impiego né a trattamento di fine rapporto.

I candidati dipendenti della Pubblica Amministrazione dovranno essere preventivamente autorizzati dalla medesima prima del conferimento dell'incarico.

10 - LIQUIDAZIONE COMPENSO E MODALITÀ DI PAGAMENTO

All'Esperto sarà corrisposto un compenso ORARIO massimo onnicomprensivo pari a euro € 30,00 (trenta/00) per un numero non superiore a otto ore di attività.

Non sono previsti rimborsi di spese (es. spese di trasporto, vitto, ecc.) e/o altri compensi oltre a quello sopra citato.

Il compenso sarà assoggettato alle ritenute fiscali, previdenziali e previdenziali previste dalla vigente normativa.

Il compenso verrà corrisposto in un'unica soluzione, entro 30 giorni dal termine della prestazione, in base alle ore effettivamente svolte, previa presentazione della seguente documentazione:

- relazione finale sull'attività svolta e sugli obiettivi raggiunti;
- registro, debitamente compilato, attestante le ore effettivamente svolte;
- ricevuta fiscale. Nota di addebito e/o fattura elettronica, se dovute.

L'Istituto procederà alla verifica della regolarità del DURC, se dovuto.

11 - INFORMATIVA PRIVACY

Viene allegata al presente avviso l'informativa sul trattamento dei dati personali, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento Europeo 679/2016, che dovrà essere restituita all'Istituto debitamente compilata e firmata con la domanda di partecipazione.



Il titolare del trattamento è l'Istituto Comprensivo di Santa Lucia di Piave, rappresentato dalla Dott.ssa Maria Chiara Massenz, in qualità di Dirigente Scolastico pro-tempore.

12 - RESPONSABILE ESTERNO DEL TRATTAMENTO E OBBLIGO DI RISERVATEZZA

All'atto della stipula dell'incarico/contratto l'esperto verrà nominato Responsabile esterno del trattamento ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679.

L'esperto si obbliga ad osservare la massima riservatezza su informazioni e dati di cui verrà a conoscenza durante l'espletamento dell'attività.

13 - RINVIO ALLA NORMATIVA

Per tutto quanto non espressamente specificato dal presente avviso, si fa riferimento a quanto previsto dalla vigente normativa comunitaria e nazionale.

Le norme e le disposizioni contenute nel presente avviso hanno, a tutti gli effetti, valore di norma regolamentare e contrattuale.

14 - FORO COMPETENTE

Per qualsiasi controversia tra le parti relativamente all'interpretazione, applicazione ed esecuzione del presente avviso o per altri motivi inerenti l'attività del progetto in oggetto, è competente esclusivamente il Foro di Treviso.

15 - RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016 come modificato dal D.Lgs. n. 56/2017 e dell'art. 5 della Legge n. 241/1990, viene nominato Responsabile Unico del Procedimento il Dirigente Scolastico Dott.ssa Maria Chiara Massenz.

16 - PUBBLICAZIONE DELL'AVVISO

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo on-line dell'Istituto in data odierna; viene inoltre inviato mediante posta elettronica alle Istituzioni Scolastiche della provincia di Treviso con richiesta di pubblicazione all'Albo.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Dott.ssa Maria Chiara Massenz
(Documento firmato digitalmente)

Allegati:

- domanda di partecipazione - ALLEGATO 1
- Tabella riassuntiva requisiti e offerta economica – ALLEGATO 2
- informativa privacy